

ENTREVISTA

Andrea Camilleri
Escriptor sicilià

“Encara no conec Manuel Vázquez Montalbán, però és com un paísà”

►►► realitat, d'agafar històries del passat per parlar del present. Jo no faig novella històrica, bellugant i fent parlar els protagonistes com ha fet per exemple Vázquez Montalbán a *O César o nada*. No tindria el coraggio de fer-ho.

P.I. Crec que presentarà a Itàlia la versió d'*O Cesare o nulla*.

A.G. No és una presentació, exactament. El que passa és que Massimo D'Álema [líder dels Democràtics d'Esquerra] ha insistit per tal que ens trobéssim Vázquez Montalbán i jo a la Festa de l'Unità. Això es farà dijous [ahir per al lector] a Bolonya. L'endemà [avui], se celebrarà un acte amb tots dos, a la Festa de la Literatura de Màntua.

P.I. Vostè ja coneix personalment Manuel Vázquez?

A.G. No. Encara no ens coneixem. Serà la primera vegada que ens veurem, però per a mi és com si fos un paísà.

P.I. Potser és com un paísà, però aquest estiu li ha fet ben bé la competència. Semblava *Montalbano contra Montalbán*.

A.G. Sí, sí. Era molt divertit. Si hagués vist la classificació setmanal de llibres més venuts, estàvem sempre encapçalant les llistes. Jo a les de narrativa italiana i ell,

amb *Il premio*, a l'estrangera.

P.I. El seu últim llibre *Un mese con Montalbano* ha sortit ara a Mondadori. ¿Pensa deixar l'editorial siciliana Sellerio, en vista de l'èxit?

A.G. Ni pensar-ho. Jo reclamo, però, la meua llibertat com a escriptor. Fa un mes es va reeditar a Sellerio *Il corso delle cose*, que és el primer llibre que vaig escriure. Tenia quaranta-dos anys i va ser una obra que tots els editors que la van llegir me la van rebutjar. El vaig publicar deu anys més tard, a Lalli. Després vaig publicar *Un filo di fumo*, a Garzanti. A partir d'aquesta última obra, Leonardo [Sciascia] em va fer conèixer Elvira Sellerio i des

Andrea Camilleri
Il cane di terracotta



Sellerio editore Palermo
Portada d'*Il cane di terracotta* (Sellerio)

d'aleshores publico amb ella.

P.I. Sellerio és una editorial petita però s'ha fet un nom i un prestigi fora de Sicília i d'Itàlia.

teniu dues sales precioses. Un cop vaig visitar l'Institut per presentar-hi un espectacle, dirigit per mi, a la sala gran. Va ser l'any que va morir Sandro Pertini [1990]. Vaig veure una obra representada pels alumnes de l'Institut del Teatre que era una versió de *La ronda*, d'Arthur Schnitzler, que em va semblar magnífica.

P.I. Només ha vingut aquesta sola vegada a Barcelona?

A.G. Sí, però tinc moltes ganes de tornar-hi.

A.G. Vostè escriu a la seva novel·la *Il cane di terracotta* que a Barcelona fan miracles en oftalmologia, i que "s'hi escriuen també llibres bonics", referint-se a Montalbán.

A.G. És un altre petit homenatge com a admirador seu.

P.I. A Barcelona hi ha diverses editorials interessades a traduir els seus llibres.

A.G. Una d'elles es diu Edicions 62. Ha comprat *Un mes amb Montalbano*.

P.I. El traductor m'ha dit que buscarà un dialecte català. Li sembla bé la idea?

A.G. Miri, jo no tinc por de la traducció catalana. Ni de la traducció portuguesa i castellana. L'única cosa que em posa els pèls de punta és que els alemanys també traduïran la meua obra. I, la veritat, em vénen alguns dubtes. Què poden fer els alemanys davant del dialecte sicilià? Crec que som dos pobles un pèl massa diferents.

A la conquesta de nous lectors

► Trenta narracions i trenta situacions diferents del comissari Salvo Montalbano formen l'últim llibre sorgit de la ploma d'Andrea Camilleri, *Un mese con Montalbano*, publicat a Mondadori i que sortirà d'aquí a uns mesos en català a Edicions 62.

Salvo Montalbano ha estat l'autèntic protagonista d'aquest estiu a les platges italianes, en plena rivalitat amb *Il premio*, de l'altre Montalbán.

Aquest èxit literari li arriba al septuagenari Camilleri amb relativa calma i amb parsimònia siciliana. El seu primer llibre li van rebutjar totes les editorials. Ara se'l disputen.

Consolidat el públic italià, ara el comissari agafa les maletes i sortirà aquesta tardor a la conquesta dels lectors europeus. Català, castellà, portuguès i alemany són les primeres llengües en les

quals serà traduït.

Paral·lelament, la febre Camilleri continua al seu país d'origen. Comença a finals de setembre el rodatge d'una sèrie televisiva per recrear amb imatges les peripècies del detectiu sicilià. D'altra banda, el club de fans ja s'ha organitzat, amb una pàgina web sobre el seu escriptor predilecte: *The Camilleri's fans club* es troba a <http://www.angelfire.com/pa/camilleri/>

GRAN ÈXIT
MONTECARLO Boasque Multicineas
Glòries Multicineas WALDORF PUBLI

Distribuidor	País	Distribuidor	País	Distribuidor	País	Distribuidor	País	Distribuidor	País
WORLD WIDE	AMÈRI	REAR	AMÈRI	MONICANA	BARCELONA	EL PASAL	BARCELONA	BOASQUE	BARCELONA
WORLD	AMÈRI	REAR	AMÈRI	MONICANA	BARCELONA	EL PASAL	BARCELONA	BOASQUE	BARCELONA

CONFIAD EN QUE NUNCA SE ENCUENTREN.
ROGAD PARA QUE NO SE REPRODUZCAN.



EL TERROR TOMA CUERPO

METRO-GOLDWYN-MAYER ESTUARIOS MONTAÑO PRODUCCIONES CON ENTERTAINMENT...
RICHARD MARSH...
AUSTIN CARRO...
DISTRIBUCIÓN EN ESPAÑA POR...
DISTRIBUCIÓN EN CATALUÑA POR...
DISTRIBUCIÓN EN PORTUGAL POR...
DISTRIBUCIÓN EN ITALIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN FRANCIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN ALEMANIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN JAPÓN POR...
DISTRIBUCIÓN EN SUECIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN NORUEGA POR...
DISTRIBUCIÓN EN DINAMARCA POR...
DISTRIBUCIÓN EN POLONIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN GBR POR...
DISTRIBUCIÓN EN AUSTRALIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN NUEVA ZELANDA POR...
DISTRIBUCIÓN EN ARGENTINA POR...
DISTRIBUCIÓN EN BRASIL POR...
DISTRIBUCIÓN EN MÉXICO POR...
DISTRIBUCIÓN EN ESTADOS UNIDOS POR...
DISTRIBUCIÓN EN CANADÀ POR...
DISTRIBUCIÓN EN JAPÓN POR...
DISTRIBUCIÓN EN SUECIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN NORUEGA POR...
DISTRIBUCIÓN EN DINAMARCA POR...
DISTRIBUCIÓN EN POLONIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN GBR POR...
DISTRIBUCIÓN EN AUSTRALIA POR...
DISTRIBUCIÓN EN NUEVA ZELANDA POR...
DISTRIBUCIÓN EN ARGENTINA POR...
DISTRIBUCIÓN EN BRASIL POR...
DISTRIBUCIÓN EN MÉXICO POR...
DISTRIBUCIÓN EN ESTADOS UNIDOS POR...
DISTRIBUCIÓN EN CANADÀ POR...

No recomendada para menores de 13 años

tricycle
presenta
entretres

TEATRE VICTÒRIA
3xtr3s s.a. TRICICLE / DAGOLL DAGOM / ANEXA

Venda d'entrades les 24 hores
ServiCaixa 902 33 22 11
LA VANGUARDIA
COMPARTIR TU ALEGRIA